

第一课 看书看报

บทที่หนึ่ง การอ่านหนังสือและหนังสือพิมพ์

บทนำ

ในชีวิตประจำวันของคนเราทุกคนย่อมต้องอ่านหนังสือหรือหนังสือพิมพ์เสมอเพื่อให้มีความรู้ทันต่อเหตุการณ์ต่าง ๆ ของโลก

สาระสำคัญ

นายจ้าวจื่ออานมาเยี่ยมนายพิชัยที่บ้านนายพิชัย ทั้งสองได้สนทนากันถึงเรื่องข่าวจากหนังสือพิมพ์ เช่นข่าวเครื่องบินตกและสภาพการเมืองสับสนวุ่นวายของประเทศต่างๆ หลังจากนั้นก็ได้พูดถึงเรื่องการอ่านหนังสือ นายจ้าวจื่ออานกล่าวว่าเขาชอบอ่านหนังสือทุกประเภท ส่วนนายพิชัยกล่าวว่าเขามีความรู้สึกว่าการเรียนภาษาอังกฤษไม่ยากเหมือนกับการเรียนภาษาจีน ตัวอักษรจีนจดจำยาก ชาวต่างชาติมักออกเสียงภาษาจีนผิด ส่วนตัวเองขณะที่อ่านหนังสือจีนนั้นบางครั้งต้องค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรม

จุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรม

เมื่อผ่านการศึกษายบทเรียนในบทนี้แล้ว ผู้เรียนต้องมีความรู้และความสามารถดังนี้

1. สามารถอ่านพาดหัวข่าวในหน้าหนังสือพิมพ์จีนได้
2. รู้ปัญหาในการศึกษาภาษาจีนของคนไทย

第一课 看书看报

บทที่หนึ่ง การอ่านหนังสือและหนังสือพิมพ์

有一天，赵子安下了班，没事，就到披猜先生那儿去看看，谈谈：

วันหนึ่งจ้าวจื่ออันว่างจากการทำงาน จึงไปเยี่ยมคุณพิชัย

赵：披猜，没出去啊？

จ้าว พิชัยไม่ได้ออกไปข้างนอกหรือ

披猜：哎！子安，从哪儿来？

พิชัย โอ้จื่ออัน ไปไหนมา

赵：我下了班，没事，来看看你。

จ้าว ผมเลิกงานแล้ว มีเวลาว่าง จึงได้มาเยี่ยมคุณ

披猜：好极了，我正希望有一个人来谈谈呢！怎么样？有什么新闻？

พิชัย ดีทีเดียว ผมกำลังอยากมีเพื่อนคุยสักคน เป็นไงบ้างล่ะ มีข่าวอะไร

赵：我买了一份晚报，只看了大标题，还没有看它的内容，又有飞机出事了，死了十几个人，真糟糕！

จ้าว ผมได้ซื้อหนังสือฉบับเย็น อ่านเพียงพาดหัวข่าว ยังไม่ได้ดูรายละเอียด เครื่องบินเกิดอุบัติเหตุอีกแล้ว คนตายสิบกว่าคน แย่จริง ๆ

披猜：可不是吗！我刚才开了收音机，也听见了。不知道什么缘故，近来飞机常出事。

พิชัย เมื่อกี้ผมฟังวิทยุก็ได้ยิน ไม่ทราบว่าเป็นเพราะเหตุใดหนูนี่เครื่องบินเกิดอุบัติเหตุบ่อยจัง

赵：我想这是因为现在飞机比以前多了，飞机多，当然出世的机也也多。再说，恐怕他们检查机器，查得不够仔细；还有很多别的缘故，像天气不好，开飞机的不留神，都能出事。

จ้าว ผมคิดว่าคงเพราะเดี๋ยวนี้มีเครื่องบินมากกว่าเมื่อก่อน โอกาสที่จะเกิดอุบัติเหตุก็ต้องการด้วย และอีกอย่างอาจมีการตรวจเช็คเครื่องไม่ละเอียดพอ และยังมีสาเหตุอื่น ๆ เช่น อากาศ

ไม่ดี นักบินขับเครื่องบินขาดความระมัดระวังลั่นเป็นเหตุได้ทั้งนั้น

披猜：你说得很对，这些日子欧洲的情形怎么样？

พิชัย คุณพูดถูกต้องมาก หมู่นี้เหตุการณ์ทางยุโรปเป็นไงบ้าง

赵：唉！大概还是那么乱吧！我对于世界大事简直是不大注意，平常看报，不过看看大标题，再听听收音机，就完了；知道得太少。现在政治、经济、宗教、教育、各种的问题都太复杂，实在没法子往深里研究。不过我觉得世界上可怜的人太多；很多人都很苦，真不知道应当怎么办？

จ้าว เอ้อ ก็คงยุ่งเหมือนเดิม เกี่ยวกับเรื่องสำคัญ ๆ ของโลกผมไม่ค่อยสนใจ ปกติผมอ่านหนังสือพิมพ์ อ่านแต่พาดหัวข่าว แล้วฟังวิทยุ แค่นี้เอง อยู่น้อยเกินไป ปัจจุบัน การเมือง เศรษฐกิจ ศาสนา การศึกษา ปัญหาต่าง ๆ ล้วนสลับซับซ้อนเกินไป ไม่สามารถที่จะศึกษาให้ลึกซึ้งแต่ผมมีความรู้สึกว่าคุณที่นำเสนอในโลกลูกนี้มากเหลือเกิน คนส่วนมาก ตกอยู่ในความทุกข์ ปัญหาเหล่านี้ไม่ทราบว่าจะแก้ไขได้อย่างไร

披猜：我们信佛教的人想，只有宗教才能解决一切的问题；要是人人都有爱心，爱人的心，世界上的问题，就简单多了，不知道你以为怎么样？

พิชัย พวกเราพุทธศาสนิกชนมีความคิดว่า ศาสนาเท่านั้นที่จะสามารถแก้ไขปัญหาเหล่านี้ได้ ถ้าหากว่าทุกคนมีใจเมตตา รักคนอื่น ปัญหาต่าง ๆ ในโลกก็จะไม่มากอย่างนี้ ไม่ทราบว่าคุณมีความรู้สึกอย่างไร

赵：你说得不错，不过我对于宗教的道理知道的还不够多，以后得好好儿研究研究。（赵先生看见披猜先生桌子上放着一本书。）你在看什么书呢？

จ้าว คุณพูดถูก แต่เกี่ยวกับหลักธรรมทางศาสนา ผมรู้ไม่มากนัก วันหลังจะต้องศึกษาให้เข้าใจแจ่มแจ้ง (คุณจ้าวเห็นหนังสือเล่มหนึ่งวางอยู่บนโต๊ะของคุณพิชัย) คุณกำลังอ่านหนังสืออะไรล่ะ

披猜：是一本关于民主政治的书，我想多知道一点儿民主政治的道理。你也喜欢看书吗？

พิชัย เป็นหนังสือเกี่ยวกับการเมืองระบอบประชาธิปไตย ผมอยากรู้เรื่องเกี่ยวกับการเมือง

ระบอบประชาธิปไตยมากหน่อย คุณชอบอ่านหนังสือไหม

赵：很喜欢，没事的时候，看书是最有意思的事情。

จ้าว ชอบมาก เมื่อมีเวลาว่าง การอ่านหนังสือเป็นสิ่งที่สนุกที่สุด

披猜：你常看什么书？

พิชัย คุณมักจะอ่านหนังสืออะไรเสมอ (ตามปกติคุณชอบอ่านหนังสือประเภทไหน)

赵：我什么都看，小说儿、杂志、画报都看，我是看着玩儿，看的时候，觉得有意思，看完了，就忘了。你喜欢看中文书吗？

จ้าว ไม่ว่าหนังสืออะไรผมอ่านได้ทั้งนั้น นวนิยาย นิตยสาร หนังสือข่าวภาพ อ่านได้ทั้งนั้น อ่านเล่นๆ เวลาอ่านรู้สึกสนุก อ่านจบแล้วก็แล้วกัน คุณชอบอ่านหนังสือจีนไหม

披猜：也看，就是看得慢一点儿；我想是因为练习不够，如果常看那就行了。

พิชัย อ่านเหมือนกัน แต่อ่านได้ช้ามาก คิดว่าเพราะการฝึกไม่เพียงพอ ถ้าอ่านบ่อยๆ ก็คงใช้ได้

赵：那是一定的，文言书你也能看吗？

จ้าว แน่แน่นอน คุณอ่านหนังสือภาษาโบราณได้ไหม

披猜：能看懂一点儿，有时候得查字典。白话文的书报、杂志，看着不算太难，可是也不能说一点儿问题都没有；有时候有看不懂的地方，大概也可以猜出来，把中文真正学好，也实在不容易。

พิชัย อ่านได้นิดหน่อย บางครั้งต้องค้นคำศัพท์ในพจนานุกรมหนังสือทั่วไป หนังสือพิมพ์ นิตยสารที่ใช้ภาษาพูด (ภาษาปัจจุบัน) อ่านไม่ยาก แต่จะว่าไม่มีปัญหาเลยก็ไม่ได้ บางครั้งอ่านไม่เข้าใจ แต่ก็พอเดาได้ จะเรียนภาษาจีนให้เก่งนั้นเป็นเรื่องไม่ถนัดนัก

赵：可不是吗！我们中国人学外国文，也是一样难的，最要紧的就是得常用，常温习；要是不用，过不了多少日子，就忘了。无论学什么外国文，都是这样的。

จ้าว นั่นซี (ถูกแล้ว) พวกเราคนจีนเรียนภาษาต่างประเทศ ก็รู้สึกยากเหมือนกัน สำคัญที่สุดก็คือต้องใช้และทบทวนบ่อยๆ ถ้าหากว่าเรียนแล้วไม่ได้ใช้ เวลาผ่านไปไม่นานก็ลืม ไม่ว่าเรียนภาษาอะไร ก็เช่นเดียวกัน

披猜：不过我们泰国人，觉得学英文、法文，好像没有

中文这么难似的。

พิชัย แต่พวกเราคนไทย เรียนภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส รู้สึกไม่ยากเหมือนเรียนภาษาจีน

赵：那是因为英文、法文跟泰文一样，是用拼音拼出来的。中国字就不容易记住，而且发音有很多难处。

จ้าว นั่นเพราะว่าภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศสใช้ตัวอักษรเหมือนภาษาไทย ภาษาจีน (ตัวอักษรจีนเป็นตัว ๆ) จำไม่ง่าย และการออกเสียงก็ยากด้วย

披猜：谁说不是呢！我说话的时候发音就总是不准。

พิชัย ก็ใช่สิ สำเนียงในการพูดภาษาจีนของผมมักไม่ค่อยจะถูกต้อง

赵：你说得很好，不大有错处，我想这是因为泰国话也有五声的关系。其他的外国人学中国话就比较难，有时候他们把四声说差一点儿，意思就差多了；比方“画儿”跟“花儿”，“树”跟“书”，你看意思差多少！

จ้าว คุณพูดภาษาจีนได้ดีมาก ไม่ค่อยผิด ผมคิดว่าอันนี้อาจเป็นเพราะภาษาไทยมีการผันเสียงวรรณยุกต์ถึง 5 เสียง ถ้าชาวต่างชาติมาพูดภาษาจีนก็จะยากกว่า บางครั้งเสียงพูดพูดเพี้ยนไปนิดเดียว ความหมายก็จะเปลี่ยนไป เช่น ฮั่วเออร์ (รูปภาพ) กับฮั่วเออร์ (ดอกไม้) สู้ (ต้นไม้) กับ ซู (หนังสือ) ความหมายของคำก็จะต่างกันมาก

披猜：是啊！我听说外国人因为说不准四声，不知出了多少笑话。

พิชัย ใช่สิ ผมได้ยินเขาพูดว่าเนื่องจากชาวต่างชาติผันเสียงวรรณยุกต์ 4 เสียงของภาษาจีนกลาง ไม่ถูกต้อง มักทำให้เกิดเรื่องที่ขบขัน

赵：中国人说泰国话说得不好，也一样常常出笑话，你说对不对？

จ้าว คนจีนพูดภาษาไทยออกเสียงไม่ค่อยถูก ก็ทำให้เกิดเรื่องตลกขบขันบ่อย ๆ ใช่ไหม

披猜：对。

พิชัย ใช่ครับ

赵：（看看表）现在六点了，我得走了。

จ้าว (ดูนาฬิกา) ตอนนี้ หกโมงแล้ว ผมต้องไปแล้ว

披猜：忙什么？

释词 อธิบายคำศัพท์

- 1 极 ji (極) 副 じ มาก...สุด
很, 最。
- 2 似 si 副 じ๋อ เหมือน, คล้าย
像。
- 3 差 cha 副、形 ชา ต่าง, ไม่ถึง, ไม่ดี
别, 不到, 不好。
- 4 出事 chu shi 短语 ชู ชื่อ เกิดเรื่อง
发生事情。
- 5 缘故 yuan gu (緣) 名 เหวียน กู้ สาเหตุ
原因。
- 6 当然 dang ran (當) 副 ดัง หยั่น แน่นนอน
一定。
- 7 仔细 zi xi (細) 形 จื่อ ชี ละเอียด
详细。
- 8 留神 liu shen 动 หลิว เสิน ระมัดระวัง
小心。
- 9 大概 da gai 副 ต้า กั๊ว อย่างคร่าว ๆ, ประมาณ
大略。
- 10 简直 jian zhi (簡) 副 เจียน จื่อ จริง ๆ
真的, 实在。
- 11 复杂 fu za (複雜) 形 ฟู่ จ้า สลับซับซ้อน
事物不单纯而繁复。
- 12 可怜 ke lian (憐) 形 เข่อ เหลียน น่าสงสาร
让人哀悯。
- 13 应当 ying dang (應當) 助动 อิง ตัง ควร
应该。

- 14 简单 jian dan (簡單) 形 *เจียน ตัน* ย่อ ๆ ไม่สลับซับซ้อน
略而不繁。
- 15 不错 bu cuo (錯) 副 *บู๋ชว่อ* ไม่เลว ดีมาก
很好。
- 16 道理 dao li 名 *ด้าว หลี* เหตุผล
理由。
- 17 研究 yan jiu 动 *เอียน จิว* ค้นคว้า ศึกษา
探索。
- 18 民主 min zhu 名 *หมิน จู๋* ประชาธิปไตย
一国的主权在于全体人民。
- 19 文言 wen yan 名 *เหวิน เอียน* ภาษาโบราณ
古文，古代书里的文句。
- 20 白话 bai hua (話) 名 *ไ่ฮว่า* ภาษาปัจจุบัน
现代通行的文句。
- 21 要紧 yao jin (緊) 形 *เอี่ยว จิ้น* สำคัญ
重要。
- 22 无论 wu lun (無論) 连 *อู่ ลุ่น* ไม่ว่าจะอย่างไรก็ตาม ไม่บังคับ
不管，不论。
- 23 总是 zong shi (總) 副 *จง ชือ* บ่อย ๆ เสมอ
常常是。
- 24 比较 bi jiao (較) 介 *เป่ เจี่ยว* เปรียบเทียบ
两件事物互相较量。
- 25 广告 guang gao (廣) 名 *กวาง ก้าว* โฆษณา
用文字或图画宣告大众以推销货物。
- 26 题目 ti mu 名 *ตี มู่* หัวข้อ
文章的标目。
- 27 标题 biao ti (標) 名 *เปียว ถี* พาดหัวข่าวในหนังสือพิมพ์หรือวารสาร
报纸或刊物上的题目。

- 28 注意 zhu yi 动 ฐึ้อ สนใจ
留意。
- 29 健康 jian kang 形 เจี้ยน คัง แข็งแรง
身体健壮。
- 30 物质 wu zhi (質) 名 ฐึ้อ จื้อ วัตถุ รูปธรรม
有形体的东西。
- 31 享受 xiang shou 动 เสี่ยง โช่ว ใช้อย่างสบาย เสวย
受用。
- 32 精神 jing shen 名 จิง เสิน จิตใจ
神气。
- 33 痛苦 tong ku 形 ท่ง ขู่ ทุกข์ทรมาน
身体或精神上感到难受。
- 34 新闻 xin wen (聞) 名 ซิน เหวิน ข่าว
报纸或广播电台等所报道的国内外消息。
- 35 毕业 bi ye (畢業) 名, 动 ปี้เอี้ย สำเร็จการศึกษา
完成一阶段的学业。
- 36 论文 lun wen (論) 名 ลุ่น เหวิน บทความ วิทยานิพนธ์
议论的文章。
- 37 机器 ji qi (機) 名 จี ชี เครื่องจักร
由多样机件配成而能活动的器具。
- 38 代替 dai ti 动 ไต้ ती แทน
把这个人、物，当做那个人、物。
- 39 政治 zheng zhi 名 เจิง จื้อ การเมือง
统治国家一切行为的总称。
- 40 兴趣 xing qu (興) 名 ซิง ชวี ความรู้สึกสนใจ ความรู้สึกสนุก
趣味。
- 41 猜 cai 动 ไช ทาย
推测。

生字用法 วิธีใช้คำศัพท์

- 一、新闻 ข่าว
今天的报纸有什么新闻? หนังสือพิมพ์วันนี้มีข่าวอะไร
- 二、份 ฉบับ
他每天早上买一份报。 ทุก(วันตอน)เช้าเขาซื้อหนังสือพิมพ์ หนึ่งฉบับ
- 三、题目 หัวข้อ
你的毕业论文题目是什么? หัวข้อวิทยานิพนธ์ของคุณคืออะไร
- 四、报上的标题 พาดหัวข่าว
我看报只看大标题。 ผมอ่านหนังสือพิมพ์ เฉพาะพาดหัวข่าวเท่านั้น
- 五、仔细 ละเอียดถี่ถ้วน
他无论做什么事，都是很仔细的做。
ไม่ว่าเขาจะทำอะไร ก็ทำอย่างละเอียดถี่ถ้วน
- 六、收音机（无线电） วิทยุ
你喜欢听收音机吗? คุณชอบฟังวิทยุไหม
- 七、机器 เครื่องจักร
现在的工厂，大多用机器代替人工。
โรงงานในปัจจุบัน โดยมาก (ส่วนมาก) ใช้เครื่องจักรแทนแรงงานคน
- 八、注意 สนใจ ฟังเล็ง ระวัง
学校很注意学生的身体健康。
(ทาง)โรงเรียนสนใจสุขภาพของนักเรียนมาก
- 九、政治 การเมือง
你对政治有兴趣吗? คุณสนใจเรื่องการเมืองไหม
- 十、经济 เศรษฐกิจ เศรษฐศาสตร์ ประหยัด
王先生是学经济的。 คุณหวังเรียนเศรษฐศาสตร์
坐火车去好，又快又经济。 นั่งรถไฟไปดี ทั้งเร็วทั้งประหยัด
- 十一、宗教 ศาสนา
你信什么宗教? คุณนับถือศาสนาอะไร

十二、教育

การศึกษา

教育是一个国家最要紧的事情。

การศึกษาเป็นเรื่องสำคัญที่สุดของประเทศชาติ

十三、复杂

สลับซับซ้อน

这件事情很复杂。เรื่องนี้สลับซับซ้อนมาก

飞机的机器复杂极了。เครื่องยนต์ของเครื่องบินสลับซับซ้อนมาก

十四、可怜

น่าสงสาร

失去母爱的孩子最可怜。

เด็กที่ปราศจากความรักของแม่น่าสงสารที่สุด

十五、解决

แก้ไข

这个问题没法解决。ปัญหาเรื่องนี้ไม่มีวิธีแก้ไข

那件事情太复杂，不容易解决。

เรื่องนั้นสลับซับซ้อนมากเกินไป แก้ไขได้ยาก

十六、小说

นวนิยาย

你最喜欢看什么小说？นวนิยายที่คุณชอบอ่านที่สุดคือนวนิยายอะไร

十七、杂志

นิตยสาร

这是一本关于宗教问题的杂志。

นี่คือนิตยสารเล่มหนึ่งเกี่ยวกับปัญหาศาสนา

十八、画报

ภาพข่าว

你常看哪种中文画报？คุณอ่านภาพข่าวภาษาจีนชนิดไหนบ่อย ๆ

十九、文言

ภาษาเขียน ภาษาโบราณ

那本书是用文言写的。หนังสือเล่มนั้นเขียนด้วยภาษาโบราณ

二十、查

ตรวจ ค้นหา

请您替我查一查李先生的电话号码。

คุณกรุณาช่วยฉันหาหมายเลขโทรศัพท์ของคุณหลี่หน่อย

二十一、字典

พจนานุกรม ปทานุกรม

你知道怎样查中文字典吗？

คุณทราบวิธีการค้นหาศัพท์ในพจนานุกรมภาษาจีนไหม

二十二、猜

ทาย ทำนาย เดา คาดหมาย

我猜了半天没猜着。 ฉันทายตั้งนานก็ทาย(คิด)ไม่ถูก

二十三、白话

ภาษาพูด (ภาษาปัจจุบัน)

现在我们常用的都是白话文。

ปัจจุบันภาษาที่เราใช้กันล้วนเป็นภาษาพูด

二十四、写法

วิธีเขียน หลักการเขียน

这个字的写法是不是这样? ตัวอักษรตัวนี้เขียนแบบนี้ใช่ไหม

二十五、说法

วิธีพูด หลักการพูด

泰语的说法跟中国话的说法不一样。

หลักการพูดภาษาไทยและภาษาจีนไม่เหมือนกัน

二十六、看法

ทัศนคติ

你对这件事的看法怎么样? คุณมีทัศนคติต่อเรื่องนี้อย่างไร

二十七、四声

การผันเสียงวรรณยุกต์ของภาษาจีนกลาง 4 เสียง

阴平 อินผิง เป็นเสียงวรรณยุกต์ที่หนึ่งของภาษาจีนกลาง

阳平 เอียงผิง เป็นเสียงวรรณยุกต์ที่สองของภาษาจีนกลาง

上声 ส่างเซิง เป็นเสียงวรรณยุกต์ที่สามของภาษาจีนกลาง

去声 ชวีเซิง เป็นเสียงวรรณยุกต์ที่สี่ของภาษาจีนกลาง

国语的四声是阴平、阳平、上声、去声。

การผันเสียงวรรณยุกต์สี่เสียงของภาษาจีนกลางคือ อินผิง เอียงผิง ส่างเซิง ชวีเซิง

二十八、准

แม่นยำ ตรง

我的表不准。 นาฬิกาข้อมือของฉันไม่ตรง

请你准时来。 โปรดมาตรงเวลา

二十九、其他的

อื่นๆ (นอกจากนี้)

你就记住这一件事好了, 其他的你不用管了。

คุณจำเรื่องนี้ก็พอ เรื่องอื่นคุณไม่ต้องสนใจ

三十、失事

เกิดอุบัติเหตุ

听说飞机失事, 他急得哭起来。

ได้ยินว่าเครื่องบินเกิดอุบัติเหตุ เขาระวนระวายใจจนร้องไห้

三十一、苦

ชม ลำบาก ทุกข์

中国药多半是苦的。 ยาจิน โดยมาก (ส่วนมาก) ชม

他们一家的生活很苦。 ชีวิตความเป็นอยู่ของครอบครัวเขาลำบากมาก

她虽然有物质的享受，可是精神上很痛苦。

ถึงแม้ว่าเขามีความเป็นอยู่อย่างสุขสบาย แต่จิตใจเต็มไปด้วยความทุกข์

สรุป

การอ่านหนังสือและหนังสือพิมพ์บ่อย ๆ จะทำให้เราเพิ่มพูนความรู้และความสนุก เช่น การอ่านหนังสือพิมพ์ทำให้เราทราบข่าวทั้งภายในและนอกประเทศ ส่วนการอ่านหนังสือทั่ว ๆ ไป ทำให้เราสามารถศึกษาภาษาต่างประเทศได้

练习一 แบบฝึกหัดบทที่หนึ่ง

一、说话练习 แบบฝึกพูด

(一)、今天晚报上有什么新闻?

หนังสือพิมพ์ฉบับคำของวันนี้มีข่าวอะไรบ้าง

我连大标题都还没看呢!

แม้แต่หัวข้อผมก็ยังไม่ได้อ่านเลย

(二)、收音机里的广告你注意了没有?

คุณได้ยินคำโฆษณาในวิทยุหรือยัง

我从来不听广告。

ผมไม่ชอบฟังคำโฆษณา

(三)、这辆汽车的机器，请你给我仔细检查检查好不好?

กรุณาช่วยตรวจเครื่องรถยนต์คันนี้ให้ละเอียดหน่อยได้ไหม

明天行不行? 今天我没工夫。

พรุ่งนี้ได้ไหม วันนี้ผมไม่ว่าง

(四)、他不是研究教育的吗?

เขาค้นคว้าเกี่ยวกับเรื่องการศึกษาใช่ไหม

我以为他是学政治经济的呢!

ผมเข้าใจว่าเขาเรียนเศรษฐศาสตร์การเมือง

(五)、这个问题你说怎么解决?

ปัญหาข้อนี้คุณว่าจะแก้อย่างไร

这个问题太复杂，我看我们两个人解决不了。

ปัญหาข้อนี้สลับซับซ้อนเกินไป ผมว่าเราสองคนไม่สามารถแก้ได้

(六)、你觉得什么人最可怜?

คุณรู้สึกว่าคุณประเภทใดน่าสงสารที่สุด

我想那些不相信自己的人最可怜。

ผมคิดว่าคนที่ไม่มี的信心มั่นในตนเองน่าสงสารที่สุด

(七)、这本杂志上的笑话儿，你看过没有？

เรื่องขำขันในนิตยสารฉบับนี้ คุณอ่านแล้วหรือยัง

听说那本杂志常用文言文，我不看。

ได้ยินเขาพูดว่านิตยสารฉบับนั้นใช้ภาษาโบราณ(ภาษาเขียน)มาก ผมเลยไม่อ่าน

(八)、你会查字典吗？

คุณค้นพจนานุกรมเป็นไหม

我不会查字典，但那些不认识的字，我可以猜。

ผมค้นไม่เป็น แต่ตัวอักษรที่ไม่รู้จักผมสามารถเดาได้

二、问答 ตอบคำถาม

(一)、那天赵先生为什么到披猜先生那儿去？披猜先生欢迎他去吗？披猜先生问他什么？

วันนี้เพราะเหตุใดคุณจ้าวจึงไปที่บ้านของคุณพิชัย

คุณพิชัยยินดีต้อนรับเขาไหม คุณพิชัยถามอะไรเขา

(二)、赵先生看报了没有？他看的是什么报？他仔细看了没有？报上有什么新闻？那个新闻披猜先生是怎么知道的？

คุณจ้าวอ่านหนังสือพิมพ์หรือยัง เขาอ่านหนังสือพิมพ์อะไร เขาอ่านอย่าง

ละเอียดหรือเปล่า ในหนังสือพิมพ์มีข่าวอะไร ข่าวนั้นคุณพิชัยทราบได้อย่างไร

(三)、赵先生说为什么飞机常出事？你认为他说得对不对？

คุณจ้าวพูดว่าเพราะเหตุใดเครื่องบินจึงเกิดอุบัติเหตุบ่อย ๆ คุณคิดว่าเขาพูดถูกไหม

(四)、赵先生说欧洲的情形怎么样？他对世界大事有研究吗？

คุณจ้าวบอกว่าสถานการณ์ทางยุโรปเป็นอย่างไร เขาศึกษา (ค้นคว้า) เหตุการณ์ของโลกไหม

(五)、披猜先生认为世界上的问题应当怎样解决？赵先生对宗教有研究吗？

คุณพิชัยมีความคิดว่าปัญหาในโลกนี้ควรแก้ไขอย่างไร คุณจ้าวศึกษาเรื่อง

ของศาสนาหรือเปล่า

(六)、披猜先生的桌子上放着一本什么书？他为什么要看那本书？

บนโต๊ะของคุณพิชัยมีหนังสืออะไร ทำไมเขาจึงอยากอ่านหนังสือเล่มนั้น

(七)、赵先生也喜欢看书吗？他觉得看书有意思吗？看过的书，他记得住吗？

คุณจ้าวชอบอ่านหนังสือไหม เขารู้สึกว่าการอ่านหนังสือสนุกไหม หนังสือที่อ่านไปแล้วเขาจำได้ไหม

(八)、披猜先生能看中文书吗？他看的是文言文还是白话文？

คุณพิชัยอ่านหนังสือจีนเป็นไหม หนังสือที่เขาอ่านเป็นภาษาพูดหรือภาษาเขียน

(九)、披猜先生看书看得快不快？用不用查字典？他看书是不是一点问题都没有？他看不懂的地方怎么办？

คุณพิชัยอ่านหนังสือเร็วไหม ต้องค้นศัพท์ในพจนานุกรมหรือเปล่า หนังสือที่เขาอ่านไม่มีปัญหาเลยใช่ไหม เวลาเขาอ่านหนังสือไม่เข้าใจ เขาทำอย่างไร

(十)、披猜先生认为中文难吗？赵先生认为学外国文应当怎么练习？

คุณพิชัยคิดว่าภาษาจีนยากไหม คุณจ้าวมีความคิดว่าเรียนภาษาต่างประเทศควรฝึกอย่างไร

(十一)、泰国人学中文为什么没有学英文、法文那么容易？

คนไทยเรียนภาษาจีนเพราะเหตุไรจึงไม่ง่ายเหมือนเรียนภาษาอังกฤษ หรือภาษาฝรั่งเศส

(十二)、说中国话，四声很要紧吗？要是四声不准，有什么坏处？

การพูดภาษาจีน เสียงวรรณยุกต์สำคัญไหม ถ้าออกเสียงวรรณยุกต์ไม่ถูกต้องมีผลเสียอย่างไร

(十三)、今天有什么新闻？你每天看报吗？每天听收音

机吗?

วันนี้มีข่าวอะไร คุณอ่านหนังสือพิมพ์ทุกวันหรือเปล่า ฟังวิทยุทุกวันไหม

(十四)、你认为世界上的问题应当怎么解决?

คุณเห็นว่าปัญหาในโลกนี้ ควรแก้ไขอย่างไร

(十五)、你认为飞机失事是什么原因?

คุณคิดว่าการเกิดอุบัติเหตุของเครื่องบินเนื่องจากเหตุไร

(十六)、你喜欢看书吗? 常看些什么书?

คุณชอบอ่านหนังสือไหม ปกติมักจะอ่านหนังสืออะไรบ้าง

(十七)、你觉得学中文有什么难处?

คุณเรียนภาษาจีนรู้สึกยากตอนไหน

(十八)、你为什么学中文? 学会中文有什么好处?

เพราะเหตุใดคุณจึงอยากเรียนภาษาจีน เรียนภาษาจีนเป็นแล้วมีประโยชน์อะไร

(十九)、要是你的朋友来看你, 你看见她, 你说什么?

ถ้ามีเพื่อนมาเยี่ยมคุณ คุณเห็นหน้าเขาแล้ว คุณจะพูดว่าอย่างไร

(二十)、请你把今天报上的大标题说一说。

กรุณาเล่าหัวข้อข่าวของวันนี้

(二十一)、要是有人问你: 中文书你看得懂吗?

你怎么说?

ถ้ามีคนถามคุณว่า คุณอ่านหนังสือจีนเป็นไหม คุณจะพูดว่าอย่างไร

(二十二)、请你把贵国人学中文的难处说一说。

คุณลองเล่าถึงอุปสรรคในการเรียนภาษาจีนของคนในประเทศของคุณ

(二十三)、要是你去看你的朋友, 谈了一会儿, 你要

走, 你怎么跟你的朋友说?

ถ้าหากว่าคุณไปเยี่ยมเพื่อน คุณไปสักครู่แล้วจะกลับ คุณจะพูดกับเพื่อนของคุณว่า

อย่างไร

三、释词 อธิบายคำศัพท์

(一) 出事

(二) 缘故

- (三) 留神
- (四) 简直
- (五) 简单
- (六) 复杂
- (七) 无论
- (八) 比较
- (九) 广告
- (十) 标题

四、填空 เติมคำลงในช่องว่าง

你说得很好，不大有(一)，我想(二)因为(三)话也有(四)的关系。其他的外国人学(五)话就比较难，有时候他们把(六)说差一点儿，(七)就差多了；比方[书]跟[(八)]，[树]跟[(九)]你看意思(十)多了！

五、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 披猜是中国人的名字。
- (二) 子安是披猜的弟弟。
- (三) 披猜信佛教。
- (四) 披猜不会看中文书。
- (五) 英文、法文和泰文都是用拼音拼出来的文字。

六、配对 จับคู่

- | | |
|-------|---------|
| (一) 常 | (甲) 收音机 |
| (二) 看 | (乙) 温习 |
| (三) 听 | (丙) 飞机 |
| (四) 坐 | (丁) 话 |
| (五) 说 | (戊) 书 |

七、排正句子 เรียงประโยคให้ถูกต้อง

- (一) 我 买了 晚报 一份。
- (二) 飞机 现在 多 以前 比 了的。
- (三) 你 看 书 什么 常?
- (四) 发音 的 我 不准。
- (五) 这是 书 本 关于 政治 民主 的 一。

八、翻译 การแปล

1. ฉันอ่านหนังสือพิมพ์ไทยทุกวัน
2. ฉันฝึกอ่านหนังสือพิมพ์จีน
3. ฉันเปิดวิทยุฟังข่าว
4. เวลาว่างฉันชอบอ่านหนังสือ
5. เวลานั้นพูดภาษาจีน (ฉัน) ออกเสียงไม่ค่อยถูกต้อง

九、造句 แต่งประโยค

- (一) 当然
- (二) 仔细
- (三) 实在
- (四) 研究
- (五) 不错
- (六) 要紧
- (七) 题目
- (八) 注意
- (九) 似
- (十) 差

คำชี้แจงการเทียบเสียง

- (1) พยัญชนะ “จ, ชฌ, ชศ, ย” ที่มีจุดอยู่ใต้ “จ, ชฌ, ชศ, ย” เวลาออกเสียงต้องไ้ปลายลิ้นกระทบกับเพดานแข็ง
- (2) วิธีออกเสียงพยัญชนะที่ควบกับ “ว” ต้องออกเสียงพยัญชนะตัวนั้นก่อน แล้วจึงประสมกับสระตัวที่อยู่บน “ว” หรือตามหลัง “ว”, เช่น กว้อ __ กว+ อ, จวี __ จว+ ี, ไชว __ ชว+ ำ
- (3) วิธีการออกเสียง “- ี ย” ที่ขีดเส้นใต้ตัวพยัญชนะ “เซี ย” ต้องออกเสียงโดยใช้เสียงพยัญชนะที่ขีดเส้นใต้นั้นมาประสมกับสระ “- ี” ก่อนแล้วจึงไปประสมกับสระ “-” เช่น เซี ย __ ซี-เอ

บทที่หนึ่ง การอ่านหนังสือและหนังสือพิมพ์

ตี อี เก๋อ คั่น ชู คั่น ป้าว

อ้าว อี เทียน จ้าว เซียน เเซง เซี่ย เลอ ปั้น, หมอย ซื่อ, จิว ต้าว พิ ซัย เซียน เเซง นำ เออร์
ชวี คั่น คั่น, ถัน ถัน:

จ้าว : พิ ซัย, หมอย ชู ชวี อว?

พิ ซัย : โอ! จื่อ อัน, ฉง หน้า เออร์ ไหล?

จ้าว : หวอ เซี่ย เลอ ปั้น, หมอย ซื่อ, ไหล คั่น คั่น หนี.

พิ ซัย : ห่าว จี เลอ, หวอ เจ็ง ซี วัง อ้าว อี เก๋อ เหยิน ไหล ถัน ถัน เนอ! เจิน เมอ เอียง? อ้าว เสิ่น เมอ
ชิน เหวิน?

จ้าว : หวอ ไหม เลอ อี เฟิน ห้วน ป้าว, จื่อ คั่น เลอ ต้า เปียว ถี, ไห หมอย อ้าว คั่น ทา เตอ เนย หยง,
อ้าว อ้าว เฟย จี ชู ซื่อ เลอ, สือ เลอ สือ จี เก๋อ เหยิน, เจิน จาว กาว!

พิ ซัย : เข่อ ปู้ ซื่อ มา! หวอ กัง ไน ไค เลอ โซว อิน จี, เอี่ย ทิง เจียน เลอ, ปู้ จื่อ ต้าว เสิ่น เมอ
เหวียน กู้, จิ้น ไหล เฟย จี ฉง ชู ซื่อ.

จ้าว : หวอ เสี่ยง เจ้อ ซื่อ อิน เว่ย เซียน ไข่ เฟย จี ปี่ อี เจียน ตวอ เลอ, เฟย จี ตวอ, ตัง หยัน ชู ซื่อ
เตอ จี สู้ย เอี่ย ตวอ. ไข่ ซวอ, ช่ง ฟ่า ทา เมิน เจียน ฉา จี ซี, ฉา เตอ ปู้ ไก้ว จื่อ ซี; ไห อ้าว เห็น
ตวอ เปี้ย เตอ เหวียน กู้, เซียง เทียน ซี ปู้ ห่าว, ไค เฟย จี เตอ ปู้ หลิว เสิ่น, โตว หนึ่ง ชู ซื่อ.

พิ ซัย : หนี ซวอ เตอ เห็น ตู้ย, เจ้อ เซี่ย ยื่อ จื่อ โอว โจว เตอ ฉิง สิง เจิน เมอ เอียง?

จ้าว : โอ! ต้า ไก้ ไห ซื่อ นำ เมอ ล่วน ปา! หวอ ตู้ย หวี ซื่อ เจี้ย ต้า ซื่อ เจียน จื่อ ซื่อ ปู้ ต้า จู้ อี, ผิง
ฉง คั่น ป้าว, ปู้ กว้อ คั่น คั่น ต้า เปียว ถี, ไข่ ทิง ทิง โซว อิน จี, จิว ห้วน เลอ; จื่อ ต้าว เตอ
ไท่ ต้าว. เซียน ไข่ เจ็ง จื่อ. จิง จี. จง เจี้ยว. เจี้ยว วิ, เก๋อ จ่ง เตอ เวิน ถี โตว ไท่ ฟู่ จ้า, สือ ไข่
หมอย ผา จื่อ หวัง เซิน หลี่ เอียน จิว. ปู้ กว้อ หวอ เจวี่ย เตอ ซื่อ เจี้ย ช่ง เข่อ เหลียน เตอ
เหยิน ไท่ ตวอ; เห็น ตวอ เหยิน โตว เห็น ชู, เจิน ปู้ จื่อ ต้าว อิง ตัง เจิน เมอ ปั้น?

พิ ซัย : หวอ เมิน ชั่น ผอ เจี้ยว เตอ เหยิน เสี่ยง, จื่อ อ้าว จง เจี้ยว ไน หนึ่ง เจี้ย เจวี่ย อี เซี่ย เตอ เวิน ถี;
เอี้ยว ซื่อ เหยิน เหยิน โตว อ้าว ไข่ ชิน, ไข่ เหยิน เตอ ชิน, ซื่อ เจี้ย ช่ง เตอ เวิน ถี, จิว เจียน
ตัน ตวอ เลอ, ปู้ จื่อ ต้าว หนี อี เหวย เจิน เอียง?

จ้าว : หนี ซวอ เตอ ปู้ ซวอ, ปู้ กว้อ หวอ ตู้ย หวี จง เจี้ยว เตอ ต้าว หลี่ จื่อ ต้าว เตอ ไห ปู้ ไก้ว
ตวอ, อี โส่ว เตย หาว ห่าว เออร์ เอียน จิว เอียน จิว. (จ้าว เซียน เเซง คั่น เจียน พิ ซัย เซียน
เซิง จวอ จื่อ ช่ง ฟัง เจอ อี เปิน ชู) หนี ไข่ คั่น เสิ่น เมอ ชู เนอ?

พีชัย : ชื่อ อี้ เป็น กวน หวี หมิน จู๋ เจ็ง จื่อ เตอ ชู, หวอ เสียง ตวอ จื่อ ต้าว อี้ เตียน เออร์ หมิน จู๋ เจ็ง จื่อ เตอ ต้าว หลี่. หนี เอี้ย ลี ฮวน คั่น ชู มา?

จ้าว : หนี ลี ฮวน, เหมย ซื่อ เตอ ลือ โส่ว, คั่น ชู ซื่อ จู๊ อี้ อี้ ซื่อ เตอ ซื่อ ฉิง.

พีชัย : หนี นัง คั่น เสิน เมอ ชู?

จ้าว : หวอ เสิน เมอ โตว คั่น, เสียว ซวอ เออร์. จ้า จื่อ, ฮว่า ป้าว โตว คั่น, หวอ ซื่อ คั่น จื่อ หวัน เออร์, คั่น เตอ ลือ โส่ว, เจวีย เตอ อี้ อี้ ซื่อ, คั่น หวัน เลอ, จิว อ้วง เลอ. หนี ลี ฮวน คั่น จง เหวิน ชู มา?

พีชัย : เอี้ย คั่น, จิว ซื่อ คั่น เตอ มั่น อี้ เตียน เออร์; หวอ เสียง ซื่อ อิน เวย เลียน ลี ปู้ โกว, หยุ กวอ นัง คั่น นำ จิว ลิง เลอ.

จ้าว : นำ ซื่อ อี้ ตึง เตอ, เหวิน เอียน ชู หนี เอี้ย หนี คั่น มา?

พีชัย : หนึ่ง คั่น ต่ง อี้ เตียน เออร์, อี้ ลือ โส่ว เตอ จ้า จื่อ เตียน. ไป ฮว่า เหวิน เตอ ชู ป้าว. จ้า จื่อ, คั่น เจอ ปู้ ชวน ไท่ หนัน, เจอ ซื่อ เอี้ย ปู้ หนึ่ง ซวอ อี้ เตียน เออร์ เวิน ถิ โตว เหมย อี้; อี้ ลือ โส่ว คั่น ปู้ ต่ง เตอ ตี้ ฟัง, ต้า ไก่ เอี้ย เจอ อี้ ไช ชู ไหล, ป้า จง เหวิน เจิน เจ็ง เสวีย ห่า, เอี้ย ลือ ไจ้ ปู้ หยง อี้.

จ้าว : เจอ ปู้ ซื่อ มา! หวอ เมิน จง กวอ เหยิน เสวีย วาย กวอ เหวิน, เอี้ย ซื่อ อี้ เอียง หนัน เตอ, จู๊ เอี้ยว จัน เตอ จิว ซื่อ เตอ นัง ย่ง, นัง เวิน ลี; เอี้ยว ซื่อ ปู้ ย่ง, กวอ ปู้ เหลียว ตวอ ต้าว ยื่อ จื่อ, จิว อ้วง เลอ. อู้ ลุ่น เสวีย เสิน เมอ วาย กวอ เหวิน, โตว ซื่อ เจ้อ เอียง เตอ.

พีชัย : ปู้ กวอ หวอ เมิน ไท่ กวอ เหยิน, เจอ อี้ เตอ เสวีย อิง เหวิน. ฝ่า เหวิน, ห่า เซียง เหมย อี้

จง เหวิน เจ้อ เมอ หนัน ซื่อ เตอ.

จ้าว : นำ ซื่อ อิน เวย อิง เหวิน. ฝ่า เหวิน เกิน ไท่ เหวิน อี้ เอียง, ซื่อ ย่ง พิน อิน พิน ชู ไหล เตอ. จง กวอ จื่อ จิว ปู้ หยง อี้ จี้ จู๊, เออร์ เอี้ย ฟา อิน อี้ เห็น ตวอ หนัน ชู

พีชัย : เสย ซวอ ปู้ ซื่อ เนอ! หวอ ซวอ ฮว่า เตอ ลือ โส่ว ฟา อิน จิว จ่ง ซื่อ ปู้ จุ่น.

จ้าว : หนี ซวอ เตอ เห็น ห่า, ปู้ ต้า อี้ ซวอ ชู, หวอ เสียง เจ้อ ซื่อ อิน เวย ไท่ กวอ ฮว่า เอี้ย อี้ อู้ อู๋ เซิง เตอ กวน ซี่. หนี ทา เตอ วาย กวอ เหยิน เสวีย จง กวอ ฮว่า จิว ปู้ เจี้ยว หนัน, อี้ ลือ โส่ว ทา เมิน ป้า ซื่อ เซิง ซวอ ซ่า อี้ เตียน เออร์, อี้ ซื่อ จิว ซ่า ตวอ เลอ ; ปี้ ฟัง “ฮว่า” เกิน “ฮวา”, “ชู” เกิน “ชู”, หนี คั่น อี้ ซื่อ ซ่า ตวอ ต้าว!

พีชัย : ซื่อ อ้า! หวอ ทิง ซวอ วาย กวอ เหยิน อิน เวย ซวอ ปู้ จุ่น ซื่อ เซิง, ปู้ จื่อ ชู เลอ ตวอ ต้าว

เซี่ยว ฮว่า.

จ้าว : จุง กว้อ เหยิน ซวอ ไท่ กว้อ ฮว่า ซวอ เตอ ปู้ ห่าว, เอี้ย อี้ เอียง ฉัง ฉัง ชู เซี่ยว ฮว่า, หนี ซวอ
ตุ้ย ปู้ ตุ้ย?

พี ซัย : ตุ้ย

จ้าว : (คั่น คั่น เปี้ยว) เซียน ใจ่ ลิว เตียน เลอ, หวอ เตย โจ้ว เลอ.

พี ซัย : หมั่ง เสิน เมอ?

จ้าว : หว้อ จิน เทียน ห้วน ชั่ง อิว อี้ เก้อ เวีย ส่วย.

พี ซัย : จี เตียน เนอ?

จ้าว : จี เตียน, หวอ เตย เซียน หุย เจีย.

พี ซัย : ไห เขอ อี้ ใจ่ จว้อ สือ เฟิน จง.

จ้าว : ปู้ เลอ, กว้อ เหลียง เทียน เจียน ปา!

พี ซัย : ห่าว, นำ เมอ ใจ่ เจียน.

第一课答案 เฉลยแบบฝึกหัดบทที่หนึ่ง

二、问答

- (一) 他下了班，没事，就到披猜先生那儿去。披猜先生欢迎他去。披猜先生问他从哪儿来，有什么新闻。
- (二) 他已经看了。他看的是晚报。他只看了大标题，还没有看它的内容。报上说又有飞机出事了，死了十几个人。那个新闻披猜先生是听收音机广播的。
- (三) 他说现在的飞机比以前多了，飞机多，当然出事的机会也多，另一方面检查机器的人检查的不够仔细；还有很多别的缘故，像天气不好，开飞机的不留神，以上各种都是造成飞机常出事的原因。我认为他说得很对。
- (四) 他说欧洲的情形还是很乱。他对世界大事不大注意。
- (五) 披猜先生认为世界上的问题，要用宗教来解决。赵先生对宗教没有研究。
- (六) 是一本关于民主政治的书。因他想多知道一点儿民主政治的道理。
- (七) 赵先生很喜欢看书。他觉得看书是最有意思的情。看过的书，他就忘了。
- (八) 披猜先生能看中文书。他看的是白话文。
- (九) 披猜先生看书看得不快。要查字典。不是。他看不懂的地方用猜的方法。
- (十) 披猜先生认为中文难。赵先生认为学外国文应当常用和温习。
- (十一) 因为中国字不容易记住，而且发音有很多难处。
- (十二) 说中国话，四声是很要紧的。要是四声不准，

意思就差多了。

(十三) —— (十八) 自己答。

(十九) 真高兴你来看我，请坐！请坐！怎么样？有什么新闻。

(二十) —— (二十二) 自己答。

(二十三) 对不起，我有点要事得先走了。改天再来看你吧！

三、释词

(一) 发生事情。

(六) 繁复。

(二) 原因。

(七) 不管。

(三) 小心

(八) 较量。

(四) 真的

(九) 宣告。

(五) 略而不繁。

(十) 题目。

四、填空

(一) 错处 (二) 这是 (三) 泰国 (四) 五声

(五) 中国 (六) 四声 (七) 意思 (八) 花 (九)

书 (十) 差

五、是非

(一) 非 (二) 非 (三) 是 (四) 非 (五) 是

六、配对

(一) 乙 (二) 戊 (三) 甲 (四) 丙 (五) 丁

七、排正句子

(一) 我买了一份画报。

(二) 现在的飞机比以前多了。

- (三) 你常看什么书?
- (四) 我的发音不准。
- (五) 这是一本关于民主政治的书。

八、翻译

- (一) 我天天看泰文报。
- (二) 我学看中文报。
- (三) 我开收音机听新闻。
- (四) 有空我喜欢看书。
- (五) 我说中国话时发音不大标准。

九、造句范例

(一) 当然

下星期天我当然去你家找你。

วันอาทิตย์หน้า ฉันจะไปหาคุณที่บ้านแน่นอน

(二) 仔细

他仔细地看课文做练习题。

เขาดูหนังสือและทำแบบฝึกหัดอย่างละเอียดถี่ถ้วน

(三) 实在

那部电影实在太感人了。

ภาพยนตร์เรื่องนั้นทำให้คนซาบซึ้งใจจริงๆ

(四) 研究

披尼喜欢研究中国历史。

พินิจชอบศึกษาค้นคว้าเรื่องประวัติศาสตร์จีน

(五) 不错

他的中国话说得不错。

เขาพูดภาษาจีนได้ดีทีเดียว

(六) 要紧

救人要紧，我们赶快把他送到医院去吧！

การช่วยคนเป็นเรื่องสำคัญเร่งด่วน พวกเรารีบพาเขาส่งโรงพยาบาลกันเถอะ

(七) 题目

学生这次的作文题目是“学好中文的益处”。

หัวข้อเรียงความของนักเรียนในครั้งนี่คือ “ประโยชน์ของการเรียนภาษาจีน”

(八) 注意

我们上课的时候要注意听老师讲课。

เวลาพวกเราเรียนหนังสือต้องตั้งใจฟังอาจารย์บรรยาย

(九) 似

那个女孩子的脸很似她妈妈。

เด็กผู้หญิงคนนั้นหน้าตาเหมือนกับแม่ของเธอมาก

(十) 差

他是班里学习成绩最差的学生。

เลว

เขาเป็นนักเรียนที่มีผลการเรียนแย่ที่สุดในห้องนี้

这两个词的意思相差很大。

แตกต่างกัน

ความหมายของคำสองคำนี้แตกต่างกันมาก

邮差送信来我家。

บุรุษไปรษณีย์

บุรุษไปรษณีย์ส่งจดหมายมาที่บ้านเรา

他出差到外地去了。

ไปราชการ

เขาไปราชการต่างจังหวัดแล้ว

妈妈差孩子去商店买东西。

ใช้ให้, สั่ง

แม่ใช้ให้ลูกไปซื้อของที่ร้านค้า

การประเมินผลท้ายบท

ให้ตอบคำถามต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. นายจ้าวจื่ออานกับนายพิซัยสนทนาถึงเรื่องอะไร
2. นายพิซัยกำลังอ่านหนังสืออะไร
3. นายจ้าวจื่ออานชอบอ่านหนังสือประเภทอะไร
4. ชาวต่างชาติที่ศึกษาภาษาจีนมักมีปัญหาอะไรบ้าง
5. ให้เล่าข่าวของวันนี้โดยสรุปจากข่าวหนังสือพิมพ์
6. ท่านชอบอ่านหนังสือประเภทใด เหตุใดจึงชอบอ่านหนังสือประเภทนั้น